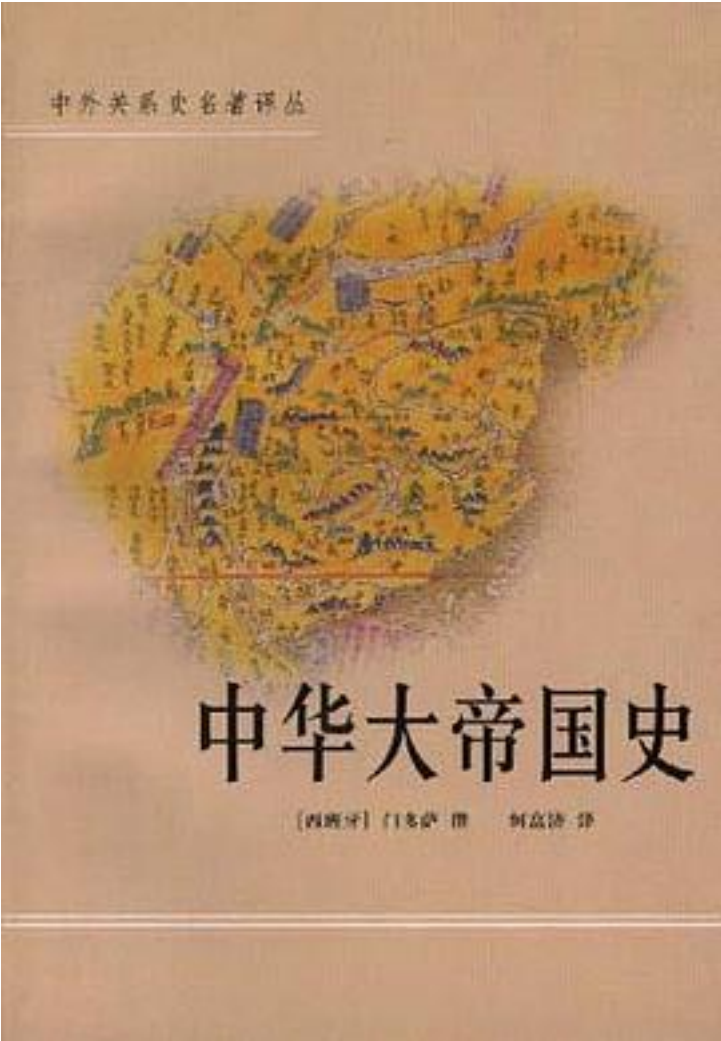


中华大帝国史



[中华大帝国史_下载链接1](#)

著者:[西] 胡安·冈萨雷斯·德·门多萨

出版者:译林出版社

出版时间:2011-7-31

装帧:平装

isbn:9787544720014

本书以欧洲人的视角比较客观、真实地介绍了16世纪中国的历史、文化、宗教以及政治、经济概况。为当时的欧洲打开了认识中国的窗口，使欧洲人对中国充满神秘色彩的“想象”，转化为“现实”的认识，也为当时欧洲国家制定对华策略提供了依据。

《中华大帝国史》出版后轰动欧洲，十多年间发行46版，被译成拉丁文、意大利文、英文、法文、德文、葡萄牙文、荷兰文等。

作者介绍:

胡安·冈萨雷斯·德·门多萨（Juan González de Mendoza，1545—1618）
西班牙人，17岁至墨西哥，19岁加入奥古斯丁修会，潜心研究神学、语法和艺术，热心传教。他曾受命出使中国，未遂。后应教皇之命，广泛搜集关于中国的资料，历时两年，于1585年出版《中华大帝国史》。

目录: 目 录

推荐序
出版前言
特许证
教皇西斯特五世特许
国王特许

本书定价
献词
致国王陛下御前会议大臣、西印度院院长，尊敬的费尔南多·德·维加一丰塞卡先生

致读者 I
致读者 II
十四行诗

第 一 部

第一卷 中华帝国在自然地理方面引人注目的情况
第一章 中华帝国及其疆域
第二章 中华帝国的气候
第三章 帝国的丰饶及其物产
第四章 再述帝国的丰饶及其物产
第五章 古代中国
第六章 帝国的辽阔以及人们所用的计程单位
第七章 帝国的 15 个省份
第八章 帝国各省的城镇
第九章 帝国宏伟的建筑和它的 500 里格长城及其周围地区
第十章 这个帝国臣民的体质、服饰及日常的劳作

第二卷 中华大帝国臣民的宗教、他们所崇拜的偶像以及其他超自然的奇事
第一章 他们所膜拜的神祇，以及在他们中间发现的与我们基督教相通的征兆和绘画
第二章 再述他们的宗教和偶像崇拜
第三章 他们虐待所膜拜的偶像
第四章 他们在做要事之前要占卜，他们如何向魔鬼祈拜
第五章 他们所说的世界起源和人类的诞生
第六章
他们相信灵魂不朽，根据人在世时的所作所为死后在另一世界将受到奖赏或惩罚，他们

为死者所做的祈祷

第七章 他们的庙宇，僧尼活动以及他们的上司

第八章 他们的葬礼和丧服

第九章 他们的婚礼和婚俗

第十章 穷人不能在大街和庙宇前游逛，皇帝关于抚养丧失劳力者的敕令

第三卷 中华帝国在道德政治方面令人敬重的新奇事物

第一章 这个大国的各朝皇帝及他们的名号

第二章 万历帝的宫殿及宫廷，他所居住的城市，全国无一人有私产

第三章 帝国15个省中向皇帝纳贡的人数

第四章 皇帝在15个省收缴赋税最确切的记载

第五章 帝国15个省的步兵和骑兵，他们如何坚守国土

第六章 再述这个帝国15个省的步兵和骑兵

第七章

中国的法律规定不准出国打仗，没有皇帝准许国人不得离境，外国人也不得入境

第八章 皇帝的内阁，以及为获知全国每月发生的事件所下达的敕令

第九章 皇帝在各省任命的大臣和官员以及他们在政府中的职能

第十章 再述皇帝的大臣，他们判案和治理国家的办法

第十一章 每年皇帝派遣御使巡视各省官员的工作，对罪犯的惩罚

第十二章 他们的监狱和对犯人行刑的方法

第十三章 中国人使用的文字，这个国家的书院以及其他奇闻要事

第十四章

为授予相当于我们博士学位的“老爷”称号所组织的会考，赐予这种称号的仪式和他们

举行的庆祝游行

第十五章 中国先于欧洲许多年就发明并使用了火炮

第十六章 这个国家的印刷术远早于欧洲

第十七章 拉达神父及其同伴从中国带来的书籍和这些书籍的内容

第十八章 中国人举行的宴会和他们的庆典活动

第十九章 这个帝国的臣民相互问候的方式和他们的部分礼节

第二十章 这个帝国的妇女状况，她们深居简出，允许妓女存在的条件

第二十一章 他们用于水运的大量巨大船舶，整年都有鱼类供应

第二十二章 中国人用奇特而又省钱的方法大量养鸭，用有趣而巧妙的方法捕鱼

第二十三章 中国皇帝招待其他国家由皇帝、太子和民间所派的使者所施的礼节

第二十四章

我主西班牙国王遣使拜谒中国皇帝，促使其遣使的理由以及遣使延搁的原因

第二部

第一卷

提要：记述马丁·德·拉达和赫罗尼莫·马林两位神父及其随从士兵于1575年从菲律宾前往中华帝国的原因，在进入中国后的4个月又16天中他们的所见所闻及所遇之事。中国之行后他们又返回菲律宾。他们的所见所闻均属令人瞩目的奇闻要事。

第一章 西班牙人从墨西哥到达菲律宾群岛，在那里他们获悉了中华大帝国的情况

第二章 中国海盗林凤日益强大，他战胜了另一中国海盗林道乾

第三章 中国组织舰队进剿海盗林凤，林凤退守澎湖，在那里他获知了菲律宾的情况

第四章 海盗林凤登陆菲律宾，到达马尼拉城

第五章 林凤派400名士兵火烧马尼拉，西班牙人进行了抵抗

第六章 马尼拉总督设防抵御海盗的进攻并将其击败，林凤退守傍佳施栏河流域

第七章

军团长萨尔塞多奇袭林凤，焚烧了他的舰队，将其围困在城堡达3个月之久，林凤狡猾

逃走

第八章 中国皇帝派遣的统领王望高前去搜寻海盗林凤，统领和我们西一班牙人相遇

第九章

王望高受到军团长的热情接待，客居总督所在地马尼拉，他们决定派奥古斯丁神父前往

中国

第十章 王望高携林凤已经陷入困境的消息起航，带领奥古斯丁两位神父驶向中国

第十一章 西班牙人和统领王望高驶离布里亚诺港，登上中国大陆

第十二章 统领王望高在泉州登陆，抛锚前和一队长发生摩擦

第十三章

王望高和我们西班牙人在中左所港登陆，受到当地官员的欢迎，在该省兴泉道的授意下接受馈赠

第十四章 我们的人离开中左所港，前往泉州拜访总督，沿途看到很多令人瞩目的事情

第十五章 西班牙人继续他们的泉州之行，沿途见到这个王国很多令人瞩目的事情

第十六章

我们的人到达泉州，受到热烈欢迎，人们给他们安排好住处，沿途他们看到的该城的一些情况

第十七章 应泉州总督之召，西班牙人拜谒了此人，有人教他们拜谒时的礼节

第十八章 他们愉快地拜见了泉州总督，并向他赠送了从菲律宾带来的礼物

第十九章

泉州诸位要人拜见我们的人，总督派人唤来佩德罗·萨缅托和米戈尔·德·罗阿尔恰，在召见时向他们了解海盗林凤的情况

第二十章 总督为我们的人举行宴会，安排他们去福州，福州巡抚正在那里等候他们

第二十一章 神父一行从泉外Ⅰ到达福州，巡抚正在那里等待他们

第二十二章 西班牙人进入福州城，巡抚接待了他们

第二十三章

我们的人谒见福ⅢⅢⅢ、Ⅰ巡抚，走访了一些达官显贵，人们向我们的人叙述了这个城市的情况

第二十四章 巡抚在他的府邸接连两天宴请我们的人

第二十五章

我们的人向巡抚馈赠礼物，他从王望高手中接过礼物后当即加封呈送皇帝，他们禁止我们的人外出观光，其他重要的事情

第二十六章

我们的人要与巡抚谈话，遭到拒绝，又给他写信，他口头给了回话，其他重要的事情

第二十七章

福州传来消息，某海盗在泉外Ⅰ沿海打家劫舍，洗劫了一个村庄，巡抚怀疑是林凤所为，我们的人和王望高及中国先生没有向他报告实情

第二十八章

全省官员集中研究神父一行来此所要做的事情，决定让他们返回菲律宾，返回前他们见到的奇闻要事

第二十九章

拉达神父一行离开福外Ⅰ返回兴泉道所在的泉州，他令他们前往中左所港，他要亲自去那里与我们的人告别，启程时他做了很多善事，举办了告别盛典

第三十章

我们的人离开中左所港向菲律宾群岛驶去，每天都登上一个岛屿，岛上的所见所闻

第三十一章

他们获悉海盗林凤逃脱，躲到附近的一个岛屿，有人主张追击，最后还是决定不去为好，他们继续航行并驶抵马尼拉

第三十二章 中国船长和我们的人一起到达马尼拉，总督和市民热烈地欢迎他们，庆祝他们的到来，几天以后中国人返回中国大陆，他们了解了很多天主教的情况，希望皈依天主教

第二卷

提要：1579年，菲律宾的守护者——幸运的圣方济各修会圣何塞省神父佩德罗·德·阿尔法罗以及同一修会的3名神父的中国行记。记述他们如何秘密地进入该国，在7个月的逗留期间，他们所见所闻和亲身经历的事情。所有这一切均令人瞩目并感到新奇。

第一章 圣方济各诸神父到达菲律宾群岛，以宣讲福音的强烈愿望争取进入中国大陆

第二章

神父和他的同伴们在祈求上帝给他们指引航程后驶离伊洛克港，途中遇到了大风暴，他们抱着对上帝的信仰战胜了它，奇迹般地到达了中华大帝国

第三章

神父一行在广州登岸，他们感谢上帝使他们的理想成真，一个官员前来拜访，他们进行了热烈交谈

第四章

我们的人弃船进城，在一个中国基督徒的家里做弥撒，他们受到另一高级官员的公开接见，其他发生的事情

第五章

我们的人被一个官员叫去，受到他的检查，他给了他们恩典，给巡抚写信，担保神父们的品德，巡抚派一个叫做海道的官员调查此事，澳门大将军控告他们是间谍，其他奇闻

第六章

教士们为了生存去大街乞讨，总督得知此事，下令从皇帝的财库中给他们每人一份口粮，通译依然贪婪狡诈，我们的人被带到市政官员面前向他谈了一些事，官员向福建巡抚禀报了一切，他令人把神父们带到福州

第七章 我们的人前往福州，一路见闻颇多

第八章

我们的人觐见巡抚，巡抚向他们提出一些问题，并把他们交付给其代理人兵备道，他热情地接待了他们，向他们说了不少友好的话

第九章

神父一行在福州逗留了几天，拜访了城里的各位高官显贵，尤其拜会了那里的水兵把总，此人十分喜欢他们带去的黑碧玉圣坛，极力想把它占为己有

第十章

兵备道召见我们的人，叫他们前往广州。我们的人向他告别后，离开福州，他们到达广州后，那里的人命令他们即刻离开中华帝国

第十一章

为离开中国，阿尔法罗神父写信，派信使前往澳门交给主教和那位曾经给过他们施舍的教士，大将军获悉此事下令阻挠，其他一些对我们的人的不利之事

第十二章

澳门的一个葡萄牙人发现了大将军的险恶企图，写了封匿名信将此事通报给我们的人，使他们避免了一场迫在眉睫的灾难，城里的海道召见我们的人，他谈了自己的境况并宣布允许一些人去澳门，另一些人去菲律宾

第十三章

我们的人又在广州逗留了几天，澳门的一些葡萄牙人此时也来到那里，起初我们的人很怕这些葡萄牙人，但随着不断交往大家都感到安全，最终他们成了朋友，福州巡抚到达广州处理神父等人的事情，还给他们带去丰厚的礼物

第十四章 去菲律宾的人路经泉州，看到很多河流和村庄，其他很多奇闻要事

第十五章

我们的人离开中国向菲律宾驶去，途中遇到风暴，海员们用符签向魔鬼求饶，受到神父们的谴责。最后他们驶到要去的港口，受到人们热烈的欢迎

第三卷

提要：这是一篇行记，概述了从西班牙到中国，再从中国经东印度返回西班牙几乎环地球一周的所见所闻。

行记中叙述了沿途所见人民的礼仪、仪式和风俗习惯，以及诸多国家的丰饶和富庶、土地的肥沃与那里的城堡。对这一切的描述均出自本书作者之笔和各位方济各修会的托钵修士在1584年一年的旅途中对他们亲历的一切所作的叙述。

第一章 国王陛下令这些教士前往中国的原因，教士们登船，首先到达加那利群岛

第二章 他们离开加那利群岛向圣多明各岛驶去，该岛也叫西班牙岛，岛上的见闻

第三章 圣多明各岛，即西班牙岛的奇闻要事

第四章 从圣多明各岛到墨西哥王国沿途和在各岛上的见闻

第五章 辽阔的墨西哥王国及其独有的奇闻要事

第六章 续谈墨西哥王国见闻

第七章 新墨西哥，它的发现和其他情况

第八章 续谈新墨西哥的发现

第九章 续谈新墨西哥和在那里的所见所闻

第十章 续谈新墨西哥

第十一章

神父们从墨西哥城出发前往阿卡普尔科，在南海登船前往菲律宾，经过强盗列岛，岛民的情况和礼仪

第十二章 他们驶离强盗列岛到达大吕宋群岛，即菲律宾群岛，那里的见闻

第十三章 在菲律宾群岛的所见所闻

第十四章 托钵修士离开吕宋前往中国，叙述在那里的见闻

第十五章 续谈神父们第二次进入中华帝国的所见所闻和他们所受的苦难

第十六章 我们的人被押到惠州府，他们在那里的遭遇

第十七章 中华帝国的辽阔、富饶、强大和优越的环境

第十八章 从礼仪、仪式和其他迹象看中国存在的福音戒律

第十九章 日本列岛和岛上诸王国的见闻

第二十章

日本列岛附近王国的情况，在那些王国逗留过的人们所叙述的真实情况，在交趾支那王国发生的奇迹

第二十一章 交趾支那各邻国的情况及奇闻要事，居民的礼仪和习俗

第二十二章 新世界的诸多王国，它们的名称和特点，尤其关于著名的马六甲城

第二十三章 新世界几个王国的情况，那里的奇闻要事，关于马六甲城和恒河的情况

第二十四章

科罗曼德尔王国及其周围地区以及萨拉米纳城——光荣的使徒圣·托马斯曾在该城工作并献身，该国的葬礼，国王的权力和财富，其他奇闻要事

第二十五章 新世界的其他王国，当地人的风俗习惯和奇闻要事

第二十六章 新世界的诸多王国和那里的奇闻要事

第二十七章 伊格纳西奥神父一行环球一周到达西班牙前所见其他王国情况和奇闻要事

主要外国人名汉西对照表

主要外国地名汉西对照表

译后记

• • • • • [\(收起\)](#)

[中华大帝国史_下载链接1](#)

标签

历史

海外中国研究

中国历史

西班牙

中华帝国

中国

胡安·冈萨雷斯·德·门多萨

游记

评论

据说是西方第一部全面介绍中国历史文化和宗教政治的著作。西班牙传教士门多萨于1585年出版。译注太少，资料性和可读性一般。

极烂的译本，人名地名一团糟，注释根本没法看。举例说一个城市叫“gunsí”，就该注释说是“京师”，日本“国王”“诺布南加”，至少该注释为“信长”...整的看中文和看外文一样...

两页不到的中国王朝更迭史碉堡了，类似于“他的儿子做了x年皇帝，然后死了...”这样的句式叙述了全部，其他，“秦始皇是皇帝末代的最后一个皇帝”，“农民头子朱元璋推翻鞑虏死了几千人”...不忍再读==

本书对于很多专业词汇的翻译谬误甚多。。。连很多的人名译者似乎都没有根据相关资料进行校对。。。

一本很有趣的书。

第一卷纯属阿谀奉承明朝政府以及作者心目中那位伟大的主；第二卷倒是有了一定的实质性记载，但是语言既没有普通史籍的正式规范，也没有如《马可波罗游记》般的生动新奇。到底不是作者的亲历。PS:话说当时中菲关系多好啊，怎么现在就僵成这样了呢？

比马可波罗的靠谱点，但依然槽点颇多

翻译得不太完美。很多中国的官名翻译混乱。比如巡抚和总督，经常很乱。而且很多地方应该加以注释。不过，正如译后记所说，作为大陆第一个最真实反映原著的版本，已经相当不错了。

所谓文学的笔触何在？但仔细读来，许多历史的误会看起来都好可爱。

看完后印象最深的竟然是日本人和亚马逊女战士的故事……8月开始我要寻找女儿国！
@子不语风花雪月

没到过中国都能写。“本书以欧洲人的视角比较客观、真实地介绍了16世纪中国的历史、文化、宗教以及政治、经济概况。为当时的欧洲打开了认识中国的窗口，使欧洲人对中国充满神秘色彩的“想象”，转化为“现实”的认识，也为当时欧洲国家制定对华策略提供了依据。”

在16世纪的西班牙人笔下，我大明带甲千万、幅员亿里、士绅修睦、社会和谐、议论自由、公民精神…猎奇哈哈哈哈哈

读的不是这一版的，不敢对这一版妄下评论。不过总体上是二三手材料汇编……

作者没到过中国，所以文中关于中国地理方面的很多介绍都谬以千里了，但是关于部分社会现实的表现还是感觉中肯的，也表现了当时天主教国家的侵略和意识形态特性。

……本书证明了宗教只能使人顽固不化而不是开放仁慈……

一部西班牙人写的中国史记，客观的展示了明朝时的现状。本着传播圣福音的目的，神父来到了中华大帝国，中国的博大，富庶，繁荣让神父很是吃惊，当然作为异教徒的中国，神父也作出了幻想：将中国变成天主教国家。现在想想他们当然失败了，他们自己也知道原因，一个发展了几千年的国家，当然有他的强势之处，当然有他桀骜不驯的性格。

有点儿意思的书，很翔实，很客观。只是以西人的视角看中国，总感觉怪怪的。

[中华大帝国史_下载链接1](#)

书评

今春（2009年2月），在温家宝总理访问西班牙期间，曾专程到塞万提斯学院总部参观，并发表了关于人类文明发展规律的精彩演讲。在回顾中国与西班牙之间源远流长的文化交流历史时，温总理曾特别指出：“16世纪末，西班牙人门多萨写的《中华大帝国史》一书，是西方第一本全面介绍中...

译完门多萨神父的《中华大帝国史》后，再次品味此书所述内容，平添许多感慨。在明代，一个外国神父，对我中华帝国的地大物博，美丽富饶，繁荣昌盛，人民的品德赞不绝口，甚至不惜以自己祖国的不足来突显中国的强盛风貌，读来委实令人感叹（对此全书随处可见，如第二部第一卷第...

摘自《文艺报》作者：兴安
西方学术思想的引进，对中国近代尤其是20世纪以来的中国社会启蒙和变革起到了相当重要的作用。一代又一代的学人满怀着爱国、强国和富国之心，对外来的科学和文化倡导“兼容并蓄”的理念和原则，探究西方文明的根源和脉络，使中国知识界和...

就内容而言，加个前缀，编入中华书局的“中外关系史名著译丛”更合适。作为“汉译经典”，实在勉强之至。关于当时的印第安人与中国人在生活宗教习俗等很多方面的相似之处，或许是第一本提到这个问题的。就编译者的能力看，处处可见鲁莽草率的态度，涉及中国的宗教谱系的诸神...

“桓帝子灵帝继位，在位二十二年。灵帝崩，其子献帝继位，在位三十一年。史载献帝无能，被国人唾弃。其侄刘备与另外两名朝廷猛将关羽、张飞一起起事。两员猛将的目的是举刘备为王。献帝无能，虽获悉此事，却不敢阻挠也不知如何阻挠其侄谋反。为此天下大乱，同时出现四个枭雄： ...

通过西班牙教士，我们看到了明朝时的不可思议，帝国的富庶，繁荣都让一个外人感觉吃惊。一般外国人进入中国只有一个目的，那就是传教，传播上帝的福音，他们称中国为恶魔所统治，此恶魔不是什么皇帝内阁之类，而是说中国人的信仰被恶魔迷信所控制，对他们来说只有基督上帝才是...

历时几个月（自己都记不清是什么时候借的书了），终于把这本书勉强看完（其实是翻完）了。刚开始认真读了这本书的序言和第一部的第一、二卷部分，然后搁置了很长一段时间，最近又对后面的章节匆匆一瞥，原谅我一个理科生对这种叙述的无感吧……还是简单谈谈感受吧。书中描述的...

可以看看，甚至可以反思一下，明代崇祯年间我们还是西方羡慕的帝国，为什么那么快就沦落到落后挨打的地步，对照房龙的《人类的故事》，可以看出集权的危害

[中华大帝国史_下载链接1](#)